

Lettre du 4 août -manquante

Lettre 31

Nice le 19 août 1945

Mon Billy chéri

Aujourd'hui c'est dimanche et comme les autres jours je passe mon après midi chez Tonton. Il est entrain d'ecrire, Maman et Tantine sont allongées sur le divan entrain de manger des bonbons que Tonton a fait.

Ce soir nous allons au cinéma ou j'aimerai temps que vous soyez avec moi.

Ceulement Billy chéri dans mes pensées au cinema vous serez près de moi comme toujours. Mon Billy cheri en se moment a Nice il y a beaucoup de vos camarade cela me donne espoir de vous revoir bien vite, mais l'attente est bien longue.

Billy cheri allez-vous toujours a la plage?

Voyez-vous Bob?

Billy cheri je **languis** très très beaucoup de vous revoir.

Tonton est entrain de mettre votre photo de chez **Chadel** sous verre j'en suis très heureuse.

Mais Billy cheri vous ne m'avez jamas répondu si vous pouviez m'envoyer une photo de votre soeur, j'en serai tellement heureuse.

Hier soir Tonton et Tantine sont venus souper a la maison, après souper Tonton a refait vos imitations on a bien ri.

Mon Billy cheri Tonton et Tantine voudraient bien être votre Tonton

Nice, August 19th, 1945

My darling Billy,

Today it is Sunday and like the other day I spend my afternoons at Uncle's. He is in the process of writing and Mother and Aunty are laying on the couch eating candies that Uncle made.

This evening, we are going to the cinema where I would have loved to have you with me.

Only Billy darling, at the cinema you will be close to me in my thoughts like always. My darling Billy, at this moment in Nice, there are many of your friends which gives me the hope of seeing you again v ery soon, but the wait is very long.

Billy darling, do you still go to the beach?

Do you see Bob?

Billy darling, I desire to see you again very very much.

Uncle is framing your photo of Chadel, I am very happy.

But Billy darling, you have not answered me yet about whether or not you could send me a photo of you sister, I would be so happy.

Yesterday night, Uncle and Aunty came to eat at the house, after eating Uncle did some of your impressions, we laughed a lot.

My darling Billy, Uncle and Aunty would very much want to be your Uncle

et Tantine a vous aussie
voulez vous bien?
Oui?
Mon Billy cheri Tonton a
fini de mettre votre
belle photo sous verre
il a fait quelque chose de
magnifique que vous verrez
quand vous viendrez a Nice.
Je suis heureuse et se soir
en arrivant je vais vite
l'installer dans ma chambre.
Mon Billy cheri je vous
quitte pour aujourd'hui.
Maman, Lolo, Tantine et
Tonton, vous envoient
leurs meilleurs souvenirs
et toutes leurs grandes amitiers.
Recevez Billy cheri
tout mon amour
et million de baisers

JANY

P.S. ecrivez. Vite cheri.

and Aunt as well.
Would you want that?
Yes?
My darling Billy, Uncle has
finished framing your
beautiful photo.
He has made something
magnificent that you will see
when you come to Nice.
I am happy and this evening
after arriving, I will quickly
put it in my bedroom.
My darling Billy, I
leave you for today.
Mother, Lolo, Aunty and
Uncle send you
their best wishes
and all of their best regards.
Receive Billy darling,
all my love
and millions of kisses.

JANY

P.S. Write. Quickly darling.

Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research